

Gen

Chapter 35

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַעֲשֵׂה-	שָׁם	וַיָּשֶׁב-	בֵּית-אֵל	עֲלֶה	קוּם	יַעֲקֹב	אֶל-	אֱלֹהִים	וַיֹּאמֶר	1
na-kujengea	pale	na-kuishi	Bethel	kwenda	inuka	Yakobo	kwa	Mungu	akasema	
	H8033	H3427	H1008	H5927		H3290	H0413	H0430	H0559	
	אַחִיד:	עֵשָׂו	מִפְּנֵי	בְּכִרְתּוֹ	אֵלֶיךָ	תִּנְרְאָה	לְאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	
	kaka	Esau	uso	alipokimbia	kumbe	aseyeonesha	Mungu	mbalimbali	pale	
	H0251	H6215	H6440	H1272	H0413	H7200	H0410	H4196	H8033	

Kisha Mungu akamwambia Yakobo, "Panda uende Betheli ukakae huko na ukamjengee Mungu madhabahu huko, Yeye aliyekutokea ulipokuwa unamkimbia Esau ndugu yako."

אֶת-	הַסְּרוּ	עִמּוֹ	אֲשֶׁר	כָּל-	וְאֵל	בֵּיתוֹ	אֶל-	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	2
kumbe	kusafisha	kumbe	wa-kigeni	mungu	ondoa	pamoja	kumbe	kumbe	akasema	
H0853	H5493			H3605	H0413		H0413	H3290	H0559	
	שְׁמֹלְתֵיכֶם:	וְהִחְלִיפוּ	וְהִטְהָרוּ	בְּתַכְכֶּם	אֲשֶׁר	הַנֶּכֶר	אֱלֹהֵי			
	[שְׁמֹלְתֵיכֶם]:	[וְהִחְלִיפוּ]	[וְהִטְהָרוּ]	katikati-ya	ambaye	kumbe	na-kubadilisha			
	H8071	H2498	H2891	H8432		H5236	H0430			

Hivyo Yakobo akawaambia watu wa nyumbani mwake pamoja na wote waliokuwa naye, "Iondoeni miungu ya kigeni ile iliyoko katikati yenu, jitakaseni na mkabadilisha nguo zenu."

אֶת־	הָעֵנָה	לְאֵל	מִזְבֵּחַ	שָׁם	וְאֶעֱשֶׂה-	בֵּית-אֵל	וְנֵעֲלֶה	וְנִקְוָמָה	3	
kumbe	akasikia	Mungu	mbalimbali	pale	na-kujengea	Bethel	na-kwenda	na-kwenda		
H0853		H0410	H4196	H8033		H1008	H5927			
			הַלְּכֹתֵי:	אֲשֶׁר	בְּדַרְדָּךְ	עִמָּדֵי	וַיְהִי	צָרְתִּי	בְּיוֹם	
			alipokwenda	asher	njiani	kumbe	na	ujinga	siku	
			H1980		H1870	H5978	H1961		H3117	

Kisha njooni, twende Betheli, mahali nitakapomjengea Mungu madhabahu, aliyenijibu katika siku ya shida yangu, ambaye amekuwa pamoja nami popote nilipokwenda."

וְאֶת-	בְּיָדָם	אֲשֶׁר	הַנֶּכֶר	אֱלֹהֵי	כָּל-	אֶת	יַעֲקֹב	אֶל-	וַיִּתְּנוּ	4	
kumbe	na-kumweka	kumbe	mkono	asher	wa-kigeni	mungu	kumbe	Yakobo	wakambia		
H0853	H3027		H5236	H0430	H3605	H0853	H3290	H0413	H5414		
	עַם-	אֲשֶׁר	הָאֵלָה	תַּחַת	יַעֲקֹב	אִתָּם	וַיִּטְמֵן	בְּאֲזִינֵיהֶם	אֲשֶׁר	הַנּוֹמִים	
	Shekemu	pamoja	asher	mti	chini	Yakobo	wamezika	sikio	asher	na-mfalme	
			H0424	H8478	H3290	H0853	H2934	H0241		H5141	
									שְׁכֶם:		
									Shekemu		
									H7927		

Kwa hiyo wakampa Yakobo miungu yote ya kigeni waliyokuwa nayo, pamoja na pete zilizokuwa masikioni mwao. Yakobo akavizika chini ya mti wa mwaloni huko Shekemu.

5 וַיֵּסְעוּ וַיְהִי חַתַּת אֱלֹהִים עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא קִדְמוֹ
 kukamatia wala kumbe asher miji na Mungu matatizo na wakakwenda
[H7291](#) [H3808](#) [H5439](#) [H0430](#) [H2847](#) [H1961](#) [H5265](#)

אַחֲרַי יַעֲקֹב: בְּנֵי יַעֲקֹב
 Yakobo watoto baada
[H3290](#)

Kisha wakaondoka, na hofu ya Mungu ikawapata miji yote iliyowazunguka. Kwa hiyo hakuna aliyewafuatia wana wa Yakobo.

6 וַיָּבֵא יַעֲקֹב לִיְזֵה אֲשֶׁר בְּאַרְצֵי כְנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכַל-הָעָם אֲשֶׁר-
 asher watu kumbe yeye Bethel kumbe Kanani ardhi asher Lusa akaja Yakobo
[H3605](#) [H1931](#) [H1008](#) [H1931](#) [H0776](#) [H3870](#) [H3290](#) [H0935](#)

עִמּוֹ: pamoja

Yakobo na watu wote waliokuwa pamoja naye wakafika Luzu (ndio Betheli), katika nchi ya Kanaani.

7 וַיָּבֵן וַיִּקְרָא שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא לְמָקוֹם אֵל מִן-בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ
 onesha pale kwa Bethel Mungu mahali akaiita mbalimbali pale akajengea
[H1540](#) [H8033](#) [H1008](#) [H0410](#) [H4725](#) [H7121](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים: אֲחִיו: מִפְּנֵי בְּרָחֻוֹ מִפְּנֵי אֲחִיו: kaka uso alipokimbia Mungu kumbe
[H0251](#) [H6440](#) [H1272](#) [H0430](#) [H0413](#)

Huko akajenga madhabahu na akapaita mahali pale El-Betheli, kwa sababu mahali pale ndipo Mungu alipojifunua kwake alipokuwa akimkimbia ndugu yake.

8 וַתָּמַת דְּבִרָה מִיַּנְקַת רִבְקָה וַתִּקְבֹּר מִתַּחַת לְבֵית-אֵל מִתַּחַת מְתֵי אֶלֶן וַיִּקְרָא
 jina akaiita mti chini Bethel chini na-zikwa akakufa mwaliko Rebekah
[H7121](#) [H0437](#) [H8478](#) [H1008](#) [H8478](#) [H6912](#) [H7259](#) [H3243](#) [H1683](#) [H4191](#)

שָׁמוֹ בְּכֹת: אֶלֶן פּ בְּכֹת: אֶלֶן P
[H0439](#) [H8034](#)

Wakati huu Debora, mlezi wa Rebeka, akafa na akazikwa chini ya mti wa mwaloni ulioko chini ya Betheli. Kwa hiyo pakaitwa Alon-Bakuthi.

9 וַיָּרָא אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד בְּבֹאֵי אֲרַם-מִדְּבָר וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ:
 kumbe akambariki Padani-Arami alipokuja tena Yakobo kumbe Mungu akajua
[H0853](#) [H1288](#) [H6307](#) [H0935](#) [H5750](#) [H3290](#) [H0413](#) [H0430](#) [H7200](#)

Baada ya Yakobo kurudi kutoka Padan-Aramu, Mungu alimtokea tena na kumbariki.

10 וַיֹּאמֶר-לוֹ אֱלֹהִים שְׁמֶךָ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׁמֶךָ עוֹד יַעֲקֹב כִּי אֶם-
 lakini kwa Yakobo tena jina kumbe wala Yakobo jina Mungu kumbe akasema
[H3290](#) [H5750](#) [H8034](#) [H7121](#) [H3808](#) [H3290](#) [H8034](#) [H0430](#) [H0559](#)

יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׁמֶךָ וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: Israeli jina kumbe akaiita jina kumbe Israeli
[H3478](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1961](#) [H3478](#)

Mungu akamwambia, "Jina lako ni Yakobo, lakini hutaitwa tena Yakobo, jina lako utakuwa Israeli." Kwa hiyo akamwita Israeli.

11 וַיֹּאמֶר לֹו אֱלֹהִים אֲנִי אֵל שְׂרִי פָּרְה וּרְבָה נְוִי וּקְהַל
 akasema kumbe Mungu kumbe Mungu kumbe Mwenye-nguvu jaa kumbe taifa kumbe
[H0559](#) [H0430](#) [H0589](#) [H0410](#) [H7706](#) [H6509](#) [H6951](#)

גוֹמִים יְהִיָּה מַמְדֵּי וּמַלְכִים מַחְלָצִיד וַיָּצֵאוּ:
 makundi kumbe wewe na-wafalme kumbe watakuja
[H1961](#) [H4428](#) [H2504](#) [H3318](#)

Mungu akamwambia, "Mimi ndimi Mungu Mwenyezi, ukazae na kuongezeka. Taifa na jamii ya mataifa itatoka kwako, nao wafalme watatoka viunoni mwako.

12 וְאֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וּלְיִצְחָק לְךָ אֶתְנֶנָּה וּלְזַרְעֶךָ אַחֲרָיִךְ אֶתְּןָ kumbe na kumbe kumbe baada na kumbe
[H0853](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0085](#) [H3327](#) [H5414](#) [H2233](#) [H5414](#)

אֶת־הָאָרֶץ:
 kumbe ardhi
[H0853](#) [H0776](#)

Nchi niliyowapa Abrahamu na Isaki nakupa wewe pia, nami nitawapa wazao wako baada yako."

13 וַיַּעַל מַעְלָיו אֱלֹהִים בְּמַקְוֹם אֲשֶׁר־דָּבַר אִתּוֹ:
 Mungu kwenda kumbe mahali asher kumbe kumbe
[H5927](#) [H0430](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#)

Kisha Mungu akapanda juu kutoka kwake mahali pale alipozungumza naye.

14 וַיָּצֵב יַעֲקֹב מַצְבֵּה בְּמַקְוֹם אֲשֶׁר־דָּבַר אִתּוֹ מִצְבַּת מַצְבַּת אָבִן אַכַּמְוָגָה וַיִּסְדֵּן
 akajengea Yakobo mwamba mahali asher kumbe kumbe mwamba jiwē akamwaga
[H5324](#) [H3290](#) [H4676](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H4678](#) [H0068](#)

עַל־יָהּ מַתְנֵן וַיִּצֵּק עַל־יָהּ שָׁמֶן:
 kumbe mtendo akamwaga kumbe mafuta
[H5262](#) [H3332](#) [H8081](#)

Yakobo akasimamisha nguzo ya jiwē mahali pale Mungu alipozungumza naye, akamimina sadaka ya kinywaji juu yake, pia akamimina mafuta juu yake.

15 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת־שְׁם הַמַּקְוֹם אֲשֶׁר־דָּבַר אִתּוֹ שֵׁם אֱלֹהִים בֵּית־אֵל:
 akaiita Yakobo kumbe jina mahali asher kumbe kumbe pale Mungu Bethel
[H7121](#) [H3290](#) [H0853](#) [H8034](#) [H4725](#) [H1696](#) [H0854](#) [H8033](#) [H0430](#) [H1008](#)

Yakobo akapaita mahali pale Mungu alipozungumza naye Betheli.

16 וַיִּסְעֹו אֶלְמִכַּיִת וַיְהִי־עוֹד כְּבָרַת־הָאָרֶץ לְבֹאֵ אֶפְרַתָּה וְרַחֵל וַיִּסְעֹו
 wakasogea Bethel na-kwa tena sehemu ardhi wakaja Efratha Rachel akajifungua
[H5265](#) [H1008](#) [H1961](#) [H5750](#) [H3530](#) [H0776](#) [H0935](#) [H0672](#) [H3205](#) [H7354](#)

וַתִּקַּשׁ בְּלִדְתָּהּ:
 na-kumaumivu kumbe
[H7185](#) [H3205](#)

Kisha wakaondoka Betheli. Walipokuwa umbali fulani kabla ya kufika Efrathi, Raheli akaanza kusikia uchungu na alipata shida kuu.

17 וַיְהִי בְהַקְשָׁתָהּ בְּלִדְתָּהּ וַתֹּאמֶר לָהּ הַמְיֻלְדֹת אֵל־תִּירָאִי כִי־גַם
 na kumbe akamwambia kumbe kumbe kumbe tafadhali kukataa kwa kumbe
[H1961](#) [H7185](#) [H3205](#) [H0559](#) [H3205](#) [H2088](#) [H0408](#) [H3372](#) [H1571](#)

יָהּ לָךְ בֶּן:
 naye kumbe mwana
[H2088](#)

Alipokuwa katika shida hii katika kujifungua, mkunga akamwambia, “Usiogope, kwa sababu umempata mwana mwingine.”

לֹו	קָרְאִי	בָּן־אֹנִי	שָׁמוֹ	וַתִּקְרָא	כִּי	נַפְשָׁהּ	בְּצֵאת	וַיְהִי	18	
kumbe	akaiita	baba	Ben-oni	jina	akaiita	kumbe	kwa	roho	kumbe	na
	H7121	H0001	H1126	H8034	H7121	H4191		H5315	H3318	H1961

בְּנֵי־מִיָּן:
Benyamini
[H1144](#)

Hapo alipopumua pumzi yake ya mwisho, kwa maana alikuwa akifa, akamwita mwanawe Benoni. Lakini babaye akamwita Benyamini.

וַתָּמֹת	רַחֵל	וַתִּקְבֹּר	בְּדֶרֶךְ	אֶפְרַתָּה	הוּא	לְחֵם: בֵּית	19
Rachel	akakufa	na-zikwa	njiani	Efratha	kumbe	Bethlehemu	
H4191	H7354	H6912	H1870	H0672	H1931	H1035	

Kwa hiyo Raheli akafa, akazikwa kando ya njia iendayo Efrathi (ndio Bethlehemu).

וַיִּצָּב	יַעֲקֹב	מִצְבָּה	עַל־	קְבֻרָתָהּ	הוּא	מִצְבַּת	קְבֻרַת־	רַחֵל	עַד־	20
akajengea	Yakobo	mwamba	na	zipate	kumbe	mwamba	zipate	Rachel	hadi	
H5324	H3290	H4676		H6900	H1931	H4678	H6900	H7354	H5704	

הַיּוֹם:
siku
[H3117](#)

Juu ya kaburi lake, Yakobo akasimamisha nguzo, ambayo mpaka leo inatambulisha kaburi la Raheli.

וַיִּסַּע	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּט	אֶהְלֵה	מֵהַלְאָה	לְמַגְדַּל־עֵדֶר:	21
Yakobo	Israeli	akakaa	kumbe	hema	kumbe	
H5265	H3478	H5186	H0168	H1973	H4029	

Israeli akaendelea tena na safari yake na kupiga hema mbele mnara wa Ederi.

וַיְהִי	בְּשָׂכֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	חַוּוּא	נִגְלָדָה	רְאוּבֵן	וַיִּשְׁכַּב	אֶת־	בִּלְהָה	פִּילֹגֶשׁ	22							
ikawa	akakaa	Israeli	nchi	yeye	akaenda	Rubeni	akalala	muumba	Bilha	muumba								
H1961	H7931	H3478	H0776	H1931	H3212	H7205	H7901	H0854	H6370									
בָּאֲבִיו	וַיִּשְׁמַע	יִשְׂרָאֵל	פ	וַיְהִי	בְנֵי־	יַעֲקֹב	שְׁנַיִם	עֶשֶׂר:	na-mawili	kumi	Yakobo	watoto	na-kuwa	akasia	Israeli	Yakobo	baba	
H0001	H8085	H3478		H1961		H3290	H8147	H6240										

Wakati Israeli alipokuwa akiishi katika nchi ile, Reubeni mwanawe alikutana kimwili na suria wa baba yake aitwaye Bilha, naye Israeli akasikia jambo hili. Yakobo alikuwa na wana kumi na wawili:

בְּנֵי	לֵאָה	בְּכוֹר	יַעֲקֹב	רְאוּבֵן	וַשְׁמֵעוֹן	וְלֹוִי	וַיְהוּדָה	וַיִּשְׁשַׁקֵּר	23
watoto	Lea	mkubwa	Yakobo	Reuben	Simon	Lawi	Yuda	Isahaka	
	H3812	H1060	H3290	H7205	H8095	H3878	H3063	H3485	

וַיְבִילֵן:
na-Zebuluni
[H2074](#)

Wana wa Lea walikuwa: Reubeni mzaliwa wa kwanza wa Yakobo, Simeoni, Lawi, Yuda, Isakari na Zabuluni.

בְּנֵי	רַחֵל	יוֹסֵף	וּבְנֵי־מִיָּן:	24
watoto	Rachel	Yosefu	na-Benyamini	
	H7354	H3130	H1144	

Wana wa Raheli walikuwa: Yosefu na Benyamini.

וּבְנֵי בִלְהָה שְׁפָתָת רָחֵל דָּן וְנַפְתָּלִי: 25
na-Naftali Dana Rachel muumba Bilha na-watoto
[H5321](#) [H1835](#) [H7354](#) [H8198](#)

Wana waliozaliwa na Bilha mtumishi wa kike wa Raheli walikuwa: Dani na Naftali.

וּבְנֵי זִלְפָּה שְׁפָתָת לֵאָה גָדִי וְאֲשֶׁר אֱלֹהָ בְנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר 26
asher Yakobo watoto kumbe na-Aseri Gadi Lea muumba Zilpa na-watoto
[H3290](#) [H0428](#) [H0836](#) [H1410](#) [H3812](#) [H8198](#) [H2153](#)

וְיִלְדֵי-לֹם אָרָם:כַּפְדָּן
Padani-Arami kumbe walizaliwa
[H6307](#) [H3205](#)

Wana waliozaliwa na Zilpa mtumishi wa kike wa Lea walikuwa: Gadi na Asheri. Hawa walikuwa wana wa Yakobo, waliozaliwa kwake akiwa Padan-Aramu.

וַיָּבֵא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו מִמַּמְרֵה הָאֲרֻבְעָקָרְיִת הָוָא חֶבְרוֹן אֲשֶׁר-נָרָא 27
akakaa asher Hebroni kumbe Arba mji Mamre Isaka baba akaja Yakobo
[H1931](#) [H7153](#) [H4471](#) [H0001](#) [H3327](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0935](#)

שֵׁם אַבְרָהָם וַיִּצְחָק:
na-Isaka Abrahamu pale
[H3327](#) [H0085](#) [H8033](#)

Yakobo akarudi nyumbani kwa baba yake Isaki huko Mamre, karibu na Kiriath-Arba (yaani Hebroni), ambapo walikuwa wameishi Abrahamu na Isaki.

וַיְהִי נַיָּוַע יִצְחָק מֵאָתַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים: שָׁנָה 28
mwaka miaka na-themanini mia Isaka miaka na-kumbe
[H8141](#) [H8084](#) [H8141](#) [H3967](#) [H3327](#) [H3117](#) [H1961](#)

Isaki aliishi miaka 180.

וַיָּנֹעַ וַיָּכֻף וַיָּמָת וַיֵּאָסֶף אֶל-עַמְּיוֹ זָקֵן וּשְׁבַע יָמִים 29
miaka na-umri mzee watu kwa akakusanywa na-kumaumivu akakufa Isaka
[H3117](#) [H7649](#) [H2205](#) [H0413](#) [H0622](#) [H4191](#) [H3327](#) [H1478](#)

וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עֵשָׂו וַיַּעֲקֹב בְּנֵי: פ
P watoto na-Yakobo Esau kumbe wakamzika
[H3290](#) [H6215](#) [H0853](#) [H6912](#)

Kisha Isaki akapumua pumzi yake ya mwisho akafa, akakusanywa pamoja na watu wake akiwa mzee wa miaka mingi. Nao wanawe Esau na Yakobo wakamzika.